

ABSTRACTS-JORNADAS AAG-2010. 7, 8 y 9 de octubre de 2010. La Plata.

ARNOLD, SONJA (Albert-Ludwigs-Universität)

Die Reorganisation autobiographischer und kollektiver Erinnerungen an die DDR in der ersten Dekade des 21. Jahrhunderts

Der dynamische Aspekt von Erinnerungen, das heißt ihre Entstehung, Modifikation und Reorganisation, war in der interdisziplinären Gedächtnisforschung der letzten Jahrzehnte immer wieder Untersuchungsgegenstand. Dabei standen sowohl die auf die Einzelperson zugeschnittenen Aspekte des autobiographischen Gedächtnisses (Formen der Speicherung, Veränderung der Gedächtnisinhalte und des Abrufs im Laufe eines Lebens, die Rolle von false memory und memory talk) im Mittelpunkt, als auch die Frage nach dem Familiengedächtnis (Tradierung, Modifizierung von Gedächtnisinhalten, Verhältnis von Geschichtsschreibung und Familiengedächtnis).

Ziel des Vortrags ist es, die bestehende Forschung auf (literarische) Erinnerungen an die DDR und die Wende zu übertragen. Anhand von drei literarischen Werken soll gefragt werden, wie Erinnerungen modifiziert und transformiert werden. Dabei sollen methodisch sozialpsychologische Kriterien auf die literarische Analyse übertragen werden, aber auch nach den Spezifika des Systems Literatur gefragt werden (unzuverlässige Erzählerfiguren, Einsatz von Analepsen, alternierende Erzählperspektiven als narratologische Inszenierung von Erinnerungsprozessen).

Zu beleuchtende Aspekte wären die Schwellensituation des körperlichen Zusammenbruchs als Schnittstelle zwischen Vergangenheit und Gegenwart in Christa Wolfs *Leibhaftig* (2002), die angezweifelte Authentizität durch eine fiktive Herausgeberschaft sowie die gemeinsame Konstruktion von Erinnerung in der Form des Briefromans in Ingo Schulzes *Neue Leben* (2005) und die Umwertung von (Familien)Erinnerungen und die Formation eines gemeinsamen Gedächtnisses in Susanne Schädlichs *Immer wieder Dezember* (2009).

ARRESE IGOR, HECTOR OSCAR (Universidad Nacional de La Plata)

Hacia una reinterpretación del concepto fichteano de la germanidad

La idea de nación, tal como fue explorada en los Discursos a la nación alemana de 1808, ha sido objeto de numerosos malentendidos, en particular con ocasión de la apropiación que hizo el nazismo de ella. En este trabajo intento hacer un aporte en orden a la recuperación del sentido original que Fichte le dio a la idea de una nación alemana. En particular me propongo aquí seguir el recorrido que ha llevado a Fichte a postular la necesidad de una educación de los ciudadanos en la germanidad para realizar históricamente la idea de un Estado donde todos puedan ejercer la autonomía moral, entendida en términos de autolegislación.

La idea fichteana de nación no haría referencia, como se ha dicho a veces, a una comunidad prepolítica de sangre, tradición y tierra, sino a una mediación lingüística indispensable para el desarrollo del pensamiento filosófico y moral. La lengua alemana es entonces la única capaz de posibilitar en los ciudadanos el acceso a un razonamiento moral verdaderamente autónomo y, por lo tanto, a un ejercicio efectivo de la libertad de conciencia.

BALVERDE, GERARDO JAVIER (Colegio Nacional, Universidad Nacional de La Plata)

La odisea de volver: la matriz homérica en El regreso, de Bernhard Schlink.

La novela *El regreso* (2006) de Bernhard Schlink, retoma algunas de las manchas traumáticas que daban forma a su anterior y consagrada novela *El lector* (1995): la necesidad de saber de la generación nacida inmediatamente después de la segunda guerra mundial, la indagación por el rol y responsabilidades que los padres tuvieron en el conflicto, el reparto de culpas y omisiones que hicieron posible el horror, y la dificultad de crecer con lo que se ha descubierto. Peter Debauer, narrador y protagonista, suerte de Telémaco moderno, en busca de un padre que creía muerto, se topará con John De Baur, un abogado que suele comenzar sus clases y sus libros con comentarios y reinterpretaciones de *La Odisea*, de Homero, y tendrá que, si es posible, conciliar los recuerdos de una infancia feliz con los incómodos descubrimientos que el camino le va presentando. El trabajo se propone analizar las variaciones que sobre la matriz homérica se desarrollan en la trama y cómo ellas sirven para enriquecer una mirada sobre la dolorosa reconstrucción de las identidades en la Alemania de

posguerra.

BAUGER, ADELINA PATRICIA (UNLP)

Encrucijadas existenciales: tiempo y memoria en Borges y Sebald

En este trabajo intentamos encontrar paralelismos, lazos comunes entre las concepciones de tiempo y memoria en J. L. Borges y W. G. Sebald. El objetivo es buscar que los autores dialoguen, escuchar sus voces complementarse; como también desandar o desentrañar la narrativa de Sebald a través de cierta mirada borgeana. Para ello seleccionamos algunos textos emblemáticos de la vasta obra de los autores y en ellos rastreamos menciones, imágenes, alusiones, citas a otros textos y referencias a las vidas de distintos escritores.

Consideramos que los autores ponen en juego un amplio sistema de símbolos. En cuanto al tiempo, ambos lo caracterizan como una delusión, una invención artificial que rige la vida de los individuos. Asimismo, los personajes buscan reconocerse, liberarse del olvido, recordar, omitir las fauces del tiempo. Negar el pasado como aspecto uniforme y estanco, para poder revivir y echar luz a las propias identidades (otrora negadas). Embarcarse en esos laberintos de imágenes, fragmentos, huellas, pistas y causalidades que los desplazarán inevitablemente a reconocerse, a verse, finalmente, en espejos. Así, el recuerdo deja de ser una elección consciente del sujeto.

Ambos escritores comparten la visión de estas temáticas como nudo gordiano de nuestra existencia.

BURELLO, MARCELO G. (Universidad de Buenos Aires - FFYL, FCSOC) / RODRÍGUEZ BAIGORRIA, MARTÍN (Universidad de Buenos Aires - FFYL)

Mito y nación en la poesía de Friedrich Hölderlin

La singularidad y la relevancia de la obra de Friedrich Hölderlin ha alentado las más diversas interpretaciones sobre las relaciones entre el poeta y su patria en sentido local (*Heimat*) y en sentido nacional (*Vaterland*). En aras de una actualización crítica y filológica indispensable para el ámbito extra-germánico, aquí discutiremos algunas de las apropiaciones que se hicieron respecto de ese problema a partir de sus poesías “patrióticas”, confrontándolas con el texto poético en sí y con los respectivos contextos interpretativos.

BUSE, PRISCILA (Universidade Federal do Paraná, Brasil)

Friedrich Hölderlin e a retomada da Grécia Antiga como espaço de concretização do ideal de sociedade

Tendo em vista a figuração do espaço na obra “Hyperion” de autoria de Friedrich Hölderlin (1770-1843), pretendo neste artigo explorar as devidas conformações e atuações que o ambiente exerce dentro desta produção literária. Ao mesmo tempo em que percorre a Grécia, Hyperion, protagonista do romance, constrói para si e para os leitores uma espécie de espaço imaginário, estabelecido através de suas percepções e das impressões transmitidas a ele pela configuração do ambiente que o cerca, já que é por meio deste que Hyperion sente e reflete a respeito do mundo em que está inserido. É sabido que o século XIII se caracteriza por mudanças políticas, econômicas e literárias fundamentais para a Europa. Dessa forma, as revoluções que primeiro passam a existir na França e na Inglaterra ecoam pelos outros países e ensejam o nascimento de uma nova forma de percepção para os alemães, que servirá de base para a construção de um pensamento característico da Alemanha. Dentro desse paradigma Friedrich Hölderlin efetiva uma crítica a sua época, ou seja, é através da exaltação de um espaço da memória, que toma como modelo a Grécia antiga, que demonstra a intenção do autor em fundamentar, no povo alemão, uma identidade própria.

CAEIRO, OSCAR (Universidad Nacional de Córdoba, Academia Argentina de Letras)

Herta Müller, desde el subsuelo, con el poder de la metáfora en procura de la persona

La obra escrita en alemán por la rumana Herta Müller representa un fenómeno transcultural bastante difundido actualmente en Europa. Autora nacida (1953) y educada en Rumania, optó por el alemán, su lengua materna, porque sintió que en esta se posaba “el viento” y desechó la “lengua estatal”, marcada para ella por la época del dictador Nicolae Ceausescu. En una aldea rumana, dentro de una comunidad suaba establecida allí, vivió sus primeros años; después se trasladó a la ciudad para realizar estudios universitarios. Intentó luego actividad profesional, como traductora y docente, pero el ambiente político se le hizo irrespirable; de ahí que emigrara a Alemania en 1987.

Herta Müller, en el libro autobiográfico *Niederungen* (En tierras bajas) y en ensayos del volumen *Der Teufel sitzt im Spiegel* (El diablo está sentado en el espejo) expone, además de datos de su vida, un análisis de la inherente experiencia personal. Y en dichos ensayos da a conocer también los fundamentos de su poética centrada en el cultivo de la metáfora. Las novelas, como *Der Fuchs war damals schon der Jäger* (El zorro era ya entonces el cazador), *Der Mensch ist ein grosser Fasan auf der Welt* (El hombre es un gran faisán en el mundo), *Herztier* (La bestia del corazón), etc. despliegan el poder de sus metáforas. Se considerará la desesperada crítica mediante la deshumanización y el esfuerzo por rescatar a la persona.

CAMPANARO, GISELA (Universidad Nacional de La Plata)

Contradicciones de un mundo dividido en Mejillones para cenar.

La división entre Alemania del Este y Alemania del Oeste, generó un fenómeno que produjo mucho más que una división político-geográfica. En *Mejillones para cenar*, la “familia tipo” se encuentra dividida por un muro que engloba a más de una generación, remontándonos al pasado prusiano, autoritario y paternalista. A través de la voz femenina de una adolescente, descubrimos una familia signada por la violencia, el temor, el silencio, pero también la rebeldía. A partir del análisis de esta novela trataremos, fundamentalmente, de demostrar el proceso de “occidentalización” presente en la figura del padre, así como también la “ostalgie” por la pérdida del mundo idealizado de Alemania del Este, simbolizada en la madre.

CARAM, GRACIELA NOEMÍ (Universidad Nacional de La Plata)

El perfume de Patrick Süskind , un bildungsroman posmoderno y seductoramente sangriento.

En la segunda mitad del siglo XVIII se origina en Alemania, la «novela de educación» o Bildungsroman. Goethe posteriormente marcó las normas de este tipo de novela y la elevó al rango de género novelístico con *Los años de aprendizaje de Wilhelm Meister*. El Bildungsroman rompe con la tradición narrativa conocida hasta entonces: el desarrollo interno de un personaje es el punto central del argumento y lo esencial es que éste, en su proceso de aprendizaje, debe sacar de su existencia una lección de sensatez y resignación, para que una vez alcanzada su madurez espiritual logre integrarse a la sociedad.

Patrick Süskind retoma este género con *El Perfume*, y le da en sentido posmoderno un giro paródico a una forma hasta entonces ortodoxa.

El autor nos seduce presentándonos a Grenouille, un individuo marcado que ha nacido para hacer arte, una obra maestra, al margen de todas las normas existentes.

Como el hombre del que una vez habló Nietzsche hemos de pasar las etapas, hemos de ser león, superar la moral que un día nos hizo humanos. Grenouille es Dioniso y es Apolo. Recordaremos, junto a él, el aroma, la esencia, el olor de la humanidad; libres, sentiremos el embriagador aroma de la muerte.

CASABELLA VELAZCO, LAURA (UNSAM - IUNA)

Schelling. Sobre el concepto de Schönheit.

En el *System des transzendentalen Idealismus* (1800) el concepto de belleza adquiere un nuevo estatuto. La misma noción es tematizada tanto en las lecciones sobre *Philosophie der*

Kunst(1802-1803), como en el diálogo Bruno oder über das natürliche und göttliche Prinzip der Dinge(1802) y, finalmente, en las Vorlesungen über die Methode des akademischen Studium(1803).

Schelling resume el principio de raíz platónica y en el marco del sistema un nuevo significado. La belleza es postulada en sentido trascendental, en tanto, es a través de ella que se logra conciliar la contradicción originaria que afecta a toda existencia, a saber, la oposición de la actividad consciente e inconsciente.

De acuerdo con esto, desde una consideración teleológica, el producto artístico bello debe representar esta identidad. En rigor, la belleza es la condición para que lo infinito se manifieste de modo simbólico en lo finito.

Dos preocupaciones se abren paso en esta cuestión.

En primer lugar, confrontaremos la noción de belleza dentro del corpus schellingiano a partir de la cual se patentiza la subordinación de todas las artes particulares a la escultura.

En un segundo momento, una vez deducidos los caracteres de la belleza, relevaremos la diferencia entre lo belleza artística y la belleza natural.

CASTRO, MARÍA VIRGINIA (Universidad Nacional de La Plata - CONICET)

W. G. Sebald: modo autoficcional y tradiciones literarias

El carácter híbrido del narrador en primera presente en la prosa de W. G. Sebald, que problematiza la diferenciación entre yo autorial, el yo autobiográfico y yo ficcional, fue señalado por la recepción crítica desde un comienzo. En un artículo de 2008, Martina Wagner-Egelhaaf intenta cerrar esta cuestión y propone leer a W. G. Sebald en términos autofccionales. El mismo año, Graciela Speranza coloca al autor alemán en serie con otros latinoamericanos (Mario Bellatín, César Aira, Fernando Vallejo), en tanto todos ellos participarían del modo autoficcional. La presente comunicación interroga esta caracterización de la prosa sebaldeana e intenta un relectura desde la hipótesis de que lo autoficcional en Sebald no sólo estaría presente en su prosa, sino que también subyace como principio implícito de selección de autores para su trabajo intertextual y su producción ensayística. Se intentará hipotetizar sobre los motivos de la marcada preferencia de Sebald por autores de tradiciones literarias harto diferentes que trabajaron dentro los llamados géneros del Yo, en un arco que va de Jean Améry a Charles Sealsfield, pasando por Marcel Proust, J. L. Borges y Vladimir Nabokov. Por último, se intentará leer lo autoficcional en Sebald en su particular articulación entre texto e imagen.

COCIRIO, MARISA (Universidad Nacional de La Plata)

El elogio de Medea, las madres en Vanderbeke y el quiebre de los estereotipos: una mirada comparativa

El presente trabajo busca analizar a través de una perspectiva comparativa la ruptura del estereotipo en la figura de la madre, personaje que destacamos de las obras de Birgit Vanderbeke: *Mejillones Para Cenar* (1990) y *Tiempos de Paz* (1996) y el *Best seller* de la autora mexicana Laura Esquivel: *“Como Agua Para Chocolate”* (1989). Dicha perspectiva es utilizada para marcar quiebres y rupturas de una especie de estereotipo construido socialmente, en cada una de las sociedades que nos muestran.

Tanto en la Alemania dividida de los setenta, como en un escenario mexicano durante el siglo XIX vemos mujeres que rompen con las convenciones sociales y se alejan del modelo maternal impuesto. La ruptura, en este sentido, es el hilo conductor que estructura dicho análisis, donde por un lado se realizará un breve análisis de cada una de las tres protagonistas teniendo en cuenta sus rasgos personales, la relación con su entorno y principalmente con sus hijos y en una segunda instancia conclusiones a través de los estudios de Género.

DANIELLO, MARÍA PAULA (Universidad de Buenos Aires)

El cacique antropólogo: de la opereta francesa a la sátira de Jelinek

En 1861 se estrena en Viena *Vent du soir ou L'horrible festin* (1858) de Jaques Offenbach, que da pie a la incomprensible pieza *Hauptling Abendwind oder Das grauliche Festmahl* (1862) de Johann Nestroy. Poco más de cien años después, en 1987, la Literaturhaus Berlin encarga a un grupo de escritores en lengua alemana que regresen al texto de Nestroy. El resultado de este

experimento son las obras *Abendwien* oder die schönste Landschaft ist das Hirn, de Helmut Eisendle; *Tetom und Tubak*, de Libuše Moniková; *Mordnilapsuspalindrom*, de Oskar Pastior; y *Präsident Abendwind*, de Elfriede Jelinek, que fueron representadas por primera vez en 1987 en Berlín y publicadas en conjunto en 1988. A su vez, Jelinek, heredera de Nestroy en varios aspectos, vuelve a rescribir su propia obra, ampliándola, en 1993.

Esta ponencia se propone seguir el itinerario de la pieza antropófaga, centrándose en las funcionalidades de cada reescritura.

DI CROCE, ELY V. (IdIHCS -UNLP/CONICET)

El hispanismo alemán en los comienzos de la enseñanza de la literatura española medieval y renacentista en la UNLP

Nos proponemos rastrear la presencia del hispanismo alemán en la enseñanza de la literatura española medieval y renacentista en el ámbito de la Universidad Nacional de La Plata durante la primera mitad del siglo XX, período en el que se organiza la carrera de Letras y se consolidan los principales centros de investigación de la Facultad.

Si bien en 1914 se crea la Facultad de Ciencias de la Educación y se diseña un plan de estudios propio para el Profesorado de Filosofía y Letras, tomaremos como punto de partida el año 1920, por tratarse del momento en que la Facultad pasa a denominarse Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y la carrera de Letras se independiza de Filosofía.

Veremos de qué manera, durante los siguientes 30 años, el hispanismo alemán gravita tanto sobre la asignatura específica como sobre aquellas asignaturas destinadas a la interpretación de textos antiguos o a iniciar al alumno en actividades de investigación. Los vínculos existentes en ese entonces con la tradición de estudios germánica pueden rastrearse principalmente a través de tres ejes:

- Selección de textos para su lectura y comentario.
- Articulación docencia-investigación.
- Recorte de la bibliografía teórica y crítica.

DUBATTI, JORGE (Universidad de Buenos Aires)

Nueva contribución sobre Fausto en el teatro argentino

A partir de la metodología del Teatro Comparado, se propone una ampliación, con nuevos datos, del trabajo presentado en las XV Jornadas de la Asociación Argentina de Germanistas sobre Fausto en el teatro argentino. Los tipos de recepción estudiados, de acuerdo a la fórmula comparatista X-Y, responden a: 1. la puesta en escena argentina (X) del texto de Goethe (Y); 2. la reescritura escénica y/o dramática argentina (X) del texto de Goethe (Y); 3. la inserción o inclusión de un fragmento o fragmentos del texto de Goethe (X) como partes de un todo nuevo de territorialidad argentina (Y); 4. la presencia intertextual dramática y/o escénica del texto de Goethe (X) en un texto nuevo argentino (Y); 5. la puesta en escena argentina de piezas literarias, teatrales, óperas o ballets (X) basados directamente en el Fausto de Goethe (Y); 6. la puesta en escena argentina de piezas literarias, teatrales, óperas o ballets (X) basados indirectamente en el Fausto de Goethe (Y); 7. la recepción expectatorial argentina en escenarios argentinos (X) de puestas en escena extranjeras (Y) que remiten, directa o indirectamente, al Fausto de Goethe.

DÜRST, PATRICIO MARTÍN

Dos obras de Lion Feuchtwanger, un aporte a lo europeo y lo hispánico

Lion Feuchtwanger autor incluido en la denominada Exilliteratur. Perseguido por el nazismo, sus obras quemadas públicamente como la de tantos, su domicilio asaltado y saqueado por las hordas de camisas pardas, exiliado en Francia y luego en EE. UU. de Norteamérica. Desde los años de 1920 escribe sus obras que mayoritariamente podemos incluir en la categoría de Novela Histórica. Presentaré dos obras que tienen como figura y escenario principal a España. Podemos encontrar aportes para la comprensión de “lo Europeo” y de “lo Hispánico”. “La judía de Toledo” y “Goya, o La calle del desengaño”, a pesar del tiempo transcurrido,

continúan aportando mucho para el acercamiento y entendimiento cultural de Europa e Hispanoamérica. Estas novelas permiten acercarnos a dos épocas de España y sus personajes trascendiendo el tiempo, el espacio y lo puramente personal. En la primera nos encontramos con la convulsionada y particular Edad Media Española. En “Goya” podemos leer parte de la vida del gran pintor, sus relaciones y además hallamos hechos y datos involucrando la Europa posterior a la Revolución Francesa, la Europa napoleónica, encontrándonos con referencias a la España colonialista con sus pertenencias en ultramar.

ESCOBAR, MARÍA IRUPÉ (Universidad Nacional de La Plata)

Mejillones para cenar según Virginia Woolf.

La obra *Mejillones para cenar* de Birgit Vanderbeke es interpretada interpelando con la visión que Virginia Woolf plantea en la obra *Una Habitación propia*, también proporcionando ciertas visiones de otros autores relevantes que ayudan a sustentar los planteos.

A partir de un cambio abrupto en la normatividad familiar se abordan los distintos elementos que dramatizan y ponen en tela de juicio la ficcionalización de la saga familiar.

La gravedad de los hechos se va revelando en relación directa con el transcurso del tiempo.

Sobre los elementos trazados, tales como la exigencia masculina, las imposiciones sexuales con respectivos valores que recaen sobre cada uno, la violencia doméstica, el despotismo y el abuso, la identidad y la noción de familia, se filtran nociones de Virginia Woolf que enriquecen la lectura y ayudan a proponernos un panorama más amplio e histórico de imposiciones a la mujer, tanto por métodos explícitos como implícitos.

Es así que en esa cena la objetividad va tomando subjetividad cuando se descubre el velo de lo aparente y se encuentran frente a la realidad, cuestionándola. Virginia Woolf propone recorrer el velo de la sociedad en sí.

FEATHERSTON, CRISTINA ANDREA (Universidad Nacional de La Plata)

Oscuridad y negrura en dos novelas de Mc Ewan

La novela británica posterior a la Segunda Guerra Mundial ha regresado a este suceso y sus consecuencias con llamativa iteración. Las ópticas, las focalizaciones y las perspectivas políticas han sido disímiles. Ian Mc Ewan, destacado novelista contemporáneo aborda en *The innocent* (1990) y *Black Dogs* (1992) no sólo las el dominio del aparato estatal sobre los ciudadanos sino también los efectos del nazismo sobre los presuntos campeones de la era post-bélica: británicos y norteamericanos. En *Black Dogs* el novelista enfoca la caída del muro de Berlín y construye una alegoría política que se encarna en un matrimonio (Bernard y June) quienes como el Este y el Oeste parecen ocupar posiciones diametralmente opuestas, encarnadas además en concepciones genéricas inicialmente convencionales.

FERRARA, MARÍA VICTORIA (Universidad Católica de Córdoba - Universidad Nacional de La Rioja)

¿Quiénes somos ante el horror? El lector de Bernhard Schlink

Este trabajo procura, por un lado, dar respuestas a la pregunta inicial: ¿Quiénes somos ante el horror?, y por otro, realizar un análisis interdisciplinario sustentado en el pensamiento de Paul Ricoeur. De esta manera, se intentará abordar el modo de estructurar la novela *El lector*, y cómo Bernhard Schlink hace partícipe al lector -de cualquier parte del mundo- de lo que en esencia es el conflicto que la generación alemana de la posguerra experimentó con la de la guerra: afecto y terror, atracción y rechazo, simpatía y condena.

El análisis propone la división de la obra en tres partes: las consecuencias del olvido; la posibilidad de dar testimonio: memoria y justicia; el paso a la conciencia. División que, a su vez, permite demostrar que el autor alemán en su novela -como en su obra literaria en general- se debate entre una posible solución del proceso alemán a partir de un autoentendimiento ético y político y la imposibilidad de alcanzarla debido a que los estratos de la vida descansan unos sobre otros advirtiendo la presencia de lo antiguo, no como desechado y acabado, sino presente y vivido. En palabras del protagonista: “Lo comprendo. Pero a veces me parece casi insoportable. Quizá sí escribí la historia para librarme de ella, aunque sé que no puedo”.

GÁBOR GANGÓ (Instituto de Investigaciones Filosóficas de la Academia de Ciencias de Hungría)

“The language remains” : Hannah Arendt y su identidad alemana

Das Referat untersucht Hannah Arendts lebenslange Auseinandersetzung mit ihrer deutschen sprachlichen und kulturellen Identität, und zwar nicht nur auf Grund ihrer Äußerungen zu diesem Thema sondern auch im Spiegel ihres denkerischen Ansatzes und ihrer schriftstellerischen Praxis.

GARNICA, CLAUDIA

Friedrich Robert Franke: su papel fundamental en la literatura en alemán escrita en la Argentina

Franke emigró a la Argentina en 1923 y tuvo un rol decisivo para el desarrollo y la difusión de la literatura en alemán escrita en la Argentina, ya que no solo se destacó como escritor, sino también como editor de la revista Südamerika. El propósito de esta investigación consiste en presentar estos dos aspectos básicos de su labor y dimensionarlos en relación con los demás escritores que conforman el corpus amplio de estudio.

GIOVANNINI, GUSTAVO (Universidad Nacional de Córdoba)

Dos dimensiones de la otredad en la obra de Stefan Zweig

El presente trabajo centra su análisis en dos obras del escritor austriaco Stefan Zweig separadas por poco más de una década y pertenecientes a géneros en apariencia disímiles como la novela psicológica y el relato de viajes con intenciones de descripción histórico-sociológica. Se trata de la novela Confusión de sentimientos (Verwirrung der Gefühle) de 1927 y de Brasil, un país del futuro (Brasilien. Ein Land der Zukunft) de 1941. En Confusión de Sentimientos Zweig se ocupa de una temática, la homosexualidad, considerada tabú en la cultura occidental moderna. En la segunda obra, en cambio, describe su experiencia de exilio en el Brasil; país que le provoca admiración y a la vez un fuerte extrañamiento surgido frente a un ámbito social y cultural radicalmente diferente del mundo centroeuropeo. En ambas obras, sin embargo, a pesar de las diferencias temáticas, genéricas y cronológicas, la figura del otro, entendido como lo diverso y ajeno, ocupa un lugar central en la reflexión existencial.

GÓNGORA, ANA LUCÍA (Universidad Nacional de La Plata)

Mecanismos de memoria en “El Lector” de Bernhard Schlink

Un estado de conciencia del exterminio de los judíos durante la Alemania nazi, aflora en la culpa se retroalimenta con la memoria de los personajes. Estos mecanismos, en consecuencia provocan una incapacidad de tolerar la conciencia. Hacia el final, la muerte es presentada por el autor como el último mecanismo que lleva directamente a volver sobre el pasado usando la memoria como vehículo.

GRÄFE, FLORIAN (Universidad de Guadalajara/DAAD)

Literarische Aufarbeitung der STASI-Verbrechen 20 Jahre nach dem Fall der Mauer

Die massive Überwachung und Bespitzelung durch das Ministerium der Staatssicherheit wurde nach dem Fall der Mauer schnell zu einem zentralen Thema deutscher Gegenwartsliteratur. Mittels Romanen und Erzählungen versuchen zahlreiche deutsche Schriftsteller, die Verbrechen des Geheimdienstes aufzuarbeiten, welche durch das Studium der Dienstakten von Tätern und Betroffenen immer konkreter werden.

Der Beitrag untersucht auf der Grundlage der bereits bestehenden Tradition neueste Entwicklungen in der “Stasi-Literatur” am Ende des zweiten Jahrzehntes nach dem Fall der Mauer. Gefragt wird insbesondere nach den literarischen Strategien, mit denen 20 Jahre nach dem Ende der DDR das für viele Menschen traumatische Erlebnis und die Erinnerung daran verarbeitet werden.

Schwerpunkt meiner Untersuchung sind: Marc Buhl: Drei sieben fünf, 2008; Rayk Wieland: Ich schlage vor, dass wir uns küssen, 2009; Walter Lindenau: Gedächtnisprotokolle, 2009;

Hermann Kant: Kennung, 2010.

GRÖGER, ANITA (Freiburg)

Peter Härtlings Roman Hölderlin - eine fiktionale Metabiographie?

Peter Härtlings im Jahr 1976 erschienener Roman *Hölderlin* präsentiert sich als eine biographische „Annäherung“, die sich mit literarischen Projektionen, Stilisierungen und der geradezu mythischen Überhöhung Friedrich Hölderlins in der Literaturgeschichte auseinandersetzt. Um das petrifizierte Bild, das durch die tradierte Erinnerung während des langen Rezeptionsprozesses im Erwartungshorizont des Lesers entstand, wieder zu ‚verlebendigen‘, bedient sich das erzählende Ich nicht nur historischer Zeugnisse und Fiktion, sondern auch eines ausgeprägten kritischen Erzählerkommentars. Der Roman experimentiert mit der Annäherung bzw. Überlagerung verschiedener Erlebnis- und Gedächtnishorizonte. Das erzählende Ich betont: „Ich kann ihn [Hölderlin] nur finden, erfinden, indem ich mein Gedächtnis mit den überlieferten Erinnerungen verbünde.“¹ Voraussetzung dafür ist die stark ausgeprägte Erzählerrolle, in der sich phasenweise Ich-Erzähler und Autor zu überlagern scheinen. Dieses Erzählprinzip betont die Subjektivität der Darstellung und lenkt die Aufmerksamkeit des Lesers auf die narrative Überformung von historischem Geschehen durch die Erzählinstanz. Härtlings Erzählen erkundet nicht nur Randbereiche von biographischem und autobiographischem Erzählen, sondern lotet auch das Spannungsfeld von faktionalem, fiktionalem und metafictionalem Erzählen aus. Dieses Spannungsverhältnis wird erzähltechnisch durch Fiktionalisierungs- und Authentifizierungsstrategien aufrechterhalten, was anhand von Beispielen erläutert werden soll. Ziel des Vortrags ist es festzustellen, ob aufgrund der Ergebnisse von einer fiktionalen Metabiographie bzw. Biofiktion gesprochen werden kann.

HERNÁNDEZ, ISABEL (Universidad Complutense de Madrid)

¿Es posible reconstruir el pasado? Memoria histórica, memoria cultural y memoria familiar en la novela de Hanna Johansen Lena (2002)

La novela de Hanna Johansen Lena (2002) es a un tiempo una crónica familiar y una novela de época. Pero es, sobre todo, un monólogo a través del cual su autora trata de poner orden en la vida de una anciana de 80 años. Con este intento como trasfondo, Hanna Johansen pasa revista a una biografía en la que se contienen los acontecimientos históricos y sociales más destacados de todo el siglo XX, de forma que, al hilo de la historia personal de Lena se reconstruye también toda la historia de una familia. El resultado es la imagen de una generación, marcada por los avatares de la guerra y sus consecuencias, de forma que la inflación, la llegada al poder de los nazis, la guerra, la posguerra, el milagro alemán y tantos otros momentos ocupan un destacado lugar en este imponente mosaico de la historia alemana del siglo pasado.

HIRTE, RICARDA (Universidad Nacional de Tucumán)

“Drei Wege zum See”: la novela de Ingeborg Bachmann y la película de Michael Haneke

Basándose en la novela de Ingeborg Bachmann “Drei Wege zum See” que presenta una estructura narrativa cronológica, se plantea, como resultado en todas las adaptaciones literarias para el cine, de qué manera se realizó la transcripción del original literario a la versión cinematográfica. Para obtener una contestación al planteamiento se necesita una comparación entre ambos medios, pero sobre todo un análisis de la película y especialmente aquí en la técnica de la narración cinematográfica. Las posibilidades de la narración que posee la película y que carecen en la literatura “escriben” una obra específica, así las imágenes de la película no narran solamente, sino la cooperación entre la cámara, los cortes y el tono componen una propia dinámica.

A través de dos secuencias se demuestra como el tema núcleo de la novela y de la película se presenta en cuanto a la recepción subjetiva del héroe, para que el espectador tome parte en la percepción y la experiencia de la protagonista.

KNOLL, HANS (Universidad Nacional de Córdoba)

La política lingüística-cultural del Reich hacia Argentina después de la Primera Guerra Mundial

La ponencia se desarrollará en el marco de una interpretación transcultural y transnacional en relación con los actores, así como los objetivos de la política lingüística y cultural de Alemania en la época de Weimar. Tras la ruptura política después de la derrota alemana en 1918, las colonias alemanas en el extranjero asumieron un rol preponderante en un área que no estuvo sometida a las restricciones del tratado de Versailles. Frente a la influencia francesa predominante, Weimar trató de ganar terreno a través de las instituciones transnacionales en los sectores de la política escolar, del intercambio académico y de la política lingüístico-cultural con un doble propósito: Por un lado, vincular a los germanoparlantes con los intereses del Reich a largo plazo, o, en los términos de aquel tiempo: „mantenerles para la germanidad“; por otro lado, acercar el patrimonio cultural a las élites argentinas a través de organizaciones transnacionales ya existentes o entidades a crear y conquistarles para la causa alemana. Ambos propósitos encontraron sus límites en la asimilación acelerada de los germanoparlantes y en las corrientes nativistas y nacionalistas en Argentina. Por ello, Alemania reorientó su política reemplazando a los actores germanoparlantes por interlocutores argentinos germanófilos y promoviendo, al mismo tiempo, un intercambio directo entre instituciones alemanas y argentinas sobre la base de la reciprocidad.

KOVAL, MARTÍN (Universidad de Buenos Aires)

El proyecto Bildungsroman, la frustración realista y las variantes argentinas

Este trabajo ofrece un estudio comparativo entre el género de la novela de formación alemana en su periodo realista y algunos textos de la literatura argentina (Recuerdos de Provincia [1850], de Sarmiento y Don Segundo Sombra [1926], de Güiraldes) que reflexionan de forma más o menos explícita sobre muchos de sus conceptos determinantes.

El análisis de los diversos modos en que estos últimos representan literariamente, en particular, la noción de perfectibilidad, permite establecer un vínculo con las manifestaciones realistas del género en Alemania -y, trascendiéndolas, con su constitución en el siglo XVIII a partir de, entre otros factores, la recepción de las polémicas ideas presentes en el Emilio (1762) de Rousseau-.

KRAUSE, ANA HELENA (Literaturwissenschaft, PUCRS)

Der Aufbau einer neuen Vergangenheit durch Erinnern und Erzählen: Geschichtliches und Privates in Uwe Timms autobiographischen Romanen Am Beispiel meines Bruders und Der Freund und der Fremde

Uwe Timm, Jahrgang 1940, nahm aktiv an der Studentenbewegung teil und thematisierte die Erfahrungen der 68er in fiktionalen Werken wie Heißer Sommer und Rot. In Am Beispiel meines Bruders (2003) und Der Freund und der Fremde (2005) zieht er jedoch sich selbst, seine Familie und andere „reale“ Menschen als handelnde Figuren heran, wobei die enge Verschränkung der nationalen Geschichte mit der familiären und privaten auffällt. Am Beispiel... ist der Versuch Timms, anhand von Feldbriefen und einem Tagebuch, sich seinem älteren, 1943 gefallenen Bruder, den er kaum gekannt hat, anzunähern. In Der Freund... verarbeitet der Autor seine Erinnerungen an Benno Ohnesorg, mit dem er Anfang der 60er Jahre das Abitur nachholte. Timm versucht ein schärferes, tieferes Bild des Menschen zu liefern, der durch seinen fast zufälligen Tod zu einer Ikone der Studentenbewegung wurde: Seine Wünsche, sein Streben nach Bildung, sein Sinn für das Schöne und sein Schreiben. Dabei tritt Timms Ansicht zutage, dass die Geschichte und Vergangenheit eines Landes durch erzählende Subjektivität bestimmt werden. Das kollektive Gedächtnis und das der Familie, des Einzelnen, sind ineinander verwoben: Das Erzählte betrifft durchaus nicht nur das Individuum Uwe Timm, sondern das gesamte Kollektiv. Es ist von der deutschen Geschichte nicht zu trennen.

MARANDO, GUADALUPE (Universidad de Buenos Aires - CONICET)

El destino de la narración. Aproximaciones a El rabino de Bacharach de H. Heine.

El objetivo del trabajo es ofrecer una lectura del fragmento narrativo El rabino de Bacharach, de Heine, en la que se pongan de relieve tanto los aspectos convergentes con el resto de su obra narrativa -los Cuadros de viaje, las Noches florentinas o las Memorias del Señor Schnabelewopski- como las peculiaridades (temáticas, narratológicas, genéricas, etc.) que le confieren su estatuto diferencial, a la luz de las consideraciones teórico-literarias del impulsor del “fin del período artístico”.

MARELLO, EMILIANO (Universidad de Buenos Aires)

Identidad y otredad en “Das lila Lied”

El movimiento reivindicatorio de los derechos identitarios de homosexuales y lesbianas tuvo un desarrollo fulgurante durante el período democrático de la República de Weimer, hacia los años veinte, con la desaparición de la censura y el aseguramiento de las libertades básicas. El ámbito urbano constituyó el espacio más adecuado para la configuración de aquello que más tarde se conocería como la subcultura homosexual y que delimitaría un sujeto estético-político. La creación de bares, clubes y asociaciones, publicaciones como Die Freundschaft, Berlins lesbische Frauen, el discurso médico despatologizador del doctor Magnus Hirschfeld son signos claros de la vigencia del movimiento homosexual que ubica a Alemania en la vanguardia histórica.

Entre los registros estético-políticos con los que contamos para la reconstrucción del espíritu del movimiento se encuentra el himno “Das lila Lied”, compuesto por Kurt Schwabach y Mischa Spoliansky en el año 1920 y que constituye un verdadero instrumento panfletario.

Nuestra propuesta de trabajo consiste en reflexionar acerca de la construcción discursiva de la identidad “schwul” en la mencionada canción de cabaré.

METTI, ROMINA (UBA) y REARTE, JUAN LÁZARO (UBA/UNGS)

La memoria como radicalización del lenguaje y del espacio: de Walter Benjamin a Christa Wolf

Este trabajo intentará analizar cómo frente a dos circunstancias históricas tan decisivas para la Alemania moderna como la inminente irrupción del nazismo y las tensiones, contradicciones y alianzas internas de la RDA durante la década de 1970, la memoria se condensó sobre construcciones imaginarias como el lenguaje y como un conjunto de representaciones que remitían a una visión en perspectiva de la ciudad moderna.

En un caso, veremos cómo en la infancia reconstruida se evidencian la grietas de una época y el asedio del terror, para cuyo caso se analizarán algunos ensayos de Walter Benjamin sobre la infancia y los juguetes, reunidos en *Über Kinder, Jugend und Erziehung* (1969) e *Infancia en Berlín hacia 1900* (1934). Por otro lado, la novela corta *Bajo los tilos* (1974), de Christa Wolf, señala en las heridas del pasado y del presente que se registran en la ciudad un recorrido que constituye un amargo itinerario hacia el colapso de la utopía de un socialismo humano.

La propuesta se orienta a reflexionar cómo frente a estas instancias dramáticas para la representación artística es posible hallar rastros de humanidad en los objetos, en la ciudad imaginada y en las huellas del lenguaje.

ORLANTE, EMILIANO (Universidad de Buenos Aires)

El ensayo de H. Heine como forma de intervención crítica dentro de la política y la cultura

La producción ensayística de Heinrich Heine (1797 - 1856), generalmente conocido más como poeta, ha sido sumamente prolífica y ha sido, también, de un gran aporte, debido a las discusiones políticas e ideológicas que promovió desde sus páginas. En sus ensayos puede apreciarse, ya desde sus propios prólogos, el carácter comunicativo que le imprime al lenguaje; para Heine, este es un vehículo entre las ideas y el pueblo. Esta claridad lingüística tenía como uno de sus basamentos una ilusión revolucionaria. Francia ya había logrado su

revolución burguesa empujada espiritualmente por las ideas de la ilustración, sin embargo, Alemania, más avanzada en materia del espíritu que Francia (el giro copernicano provocado por la filosofía kantiana y, más tarde, el advenimiento de Hegel), no había logrado políticamente lo que esta.

A partir de este contexto, nuestro trabajo se empeñará en proponer una exhaustiva indagación de los procedimientos y del lenguaje de la forma ensayística de H. Heine. De esta manera, podremos analizar sus funciones críticas, para luego, remitirnos al estudio y a la relación de aquellos con la problemática social, histórica y política de Europa, y en particular de Alemania, del siglo XIX.

PERCIVALE, BRUNO (Universidad Nacional de La Plata)

La permanencia de la memoria. Maus: historieta, documento, monumento.

El objetivo del trabajo es ver cómo la historieta Maus busca anclarse en una realidad histórica particular a partir de la exhibición de una serie de documentos (siempre mediatizados por la representación gráfica) que cortan el fluir de la secuencia narrativa. De este modo, Maus se estaría convirtiendo en una suerte de *monumento de la memoria*.

PICCIONI, MARÍA LAURA (Universidad Nacional de La Plata)

La fórmula Hettche: el morbo y lo macabro como técnica escritural. Apuntes sobre Nox y El caso Arbogast.

En este trabajo intentamos definir los que llamamos "fórmula Hettche", y cómo funciona esta categoría al momento de la lectura de las dos novelas del autor. La construcción del morbo, la detallada carga de elementos macabros y la ambigüedad como estrategia discursiva son los elementos que dan forma a la alegoría política de la corrupción. ¿De qué manera esta escritura da cuenta del vínculo trazado entre literatura y política? Este es uno de los interrogantes que nos proponemos abordar.

PIEHL, MARISA (Universidad Nacional de La Rioja)

Aires de la montaña en dos novelas de José Saramago

En el libro Tiempo y narración II. Configuración del tiempo en el relato de ficción, Paul Ricoeur analiza elementos que hacen de La montaña mágica, de Thomas Mann, lo que denomina "una novela del tiempo, de la enfermedad y de la cultura".

En el presente trabajo, y siguiendo el razonamiento del filósofo francés, se abordará el estudio de dos novelas de José Saramago -La balsa de piedra (1986) y Ensayo sobre la ceguera (1995)- en las que se pueden observar aspectos similares a la novela del nobel alemán pero resignificándolos, dándole originales alcances, otorgándoles una trascendencia quizá diferente pero igualmente reveladora.

De esta manera, la destemporalización, la ironía, la voz narrativa y la voz del autor, la relación entre el tiempo de la historia y el tiempo narrado -entre otros conceptos- permitirán dar una nueva mirada a los textos, estableciendo algunas 'herencias' e 'innovaciones', y buscando establecer un camino que relacione a estos dos grandes novelistas de los comienzos y finales del siglo XX.

PIVETTA, CAROLA (Universidad de Buenos Aires)

Halbschatten de Uwe Timm, una reescritura de la historia alemana

Se analizarán las estrategias de reconstrucción del pasado que pone en juego esta novela, en la que la palabra y la narración son formas de exploración y reescritura de la historia. Se trabajará la relación entre *Halbschatten* y la tradición del género de la novela histórica, así como el entrecruzamiento de lo documental/ testimonial y lo ficcional, de la historia privada y la historia nacional, de la memoria individual como memoria de los muertos y la memoria histórica.

QUIROGA, ARIADNA (UNLP)

Una lectura de La medición del mundo de Daniel Kehlmann

En el presente trabajo propondremos un análisis de la novela *La medición del mundo* de Daniel Kehlmann, teniendo en cuenta que el pacto narrativo que establecería el autor incluye una mirada y revisión de la historia de Alemania por parte de los lectores. La novela ficcionaliza de forma intercalada algunos momentos de la vida de dos personajes geniales pertenecientes al siglo de las luces. Ambos conforman el paradigma de hombre ilustrado alemán que vive al servicio del cálculo y la medición del mundo. Teniendo en cuenta que el proyecto de la Ilustración no llegó a su objetivo de lograr paz y bienestar a través de la ciencia y el conocimiento, creemos que la obra postularía que en el caso alemán el fracaso fue mayor. El modo en que se va diseñando a lo largo de la novela la *alemanidad* de los protagonistas, no sin humor e ironía, nos habilita a pensar en el germen de otro momento de la historia alemana.

ROTEMBERG, SILVINA (Universidad de Buenos Aires)

Animal triste, de Monika Maron: Demoliendo muros de la historia alemana

Animal triste gira en torno a una historia amorosa que surge cuando cae el muro de Berlín. La acción narrativa está situada en un momento histórico en el que el derrumbe del régimen político de la RDA planteó muchas dudas y una necesidad de revisión de los ideales socialistas que muchos se negaban a abandonar. En la ponencia analizaremos los vínculos que Monika Maron, nacida en 1941 en Berlín oriental, traza entre la historia individual y la historia social y política alemana. Partiremos de la siguiente hipótesis: a través de la narradora, que se encierra en su departamento para recordar obsesivamente a su último amante, la novela advierte sobre el peligro de aferrarse a ideales del pasado y aislarse de la realidad del presente. A partir de la obsesión de la narradora *Animal triste* recorre momentos clave en la historia de Alemania que abarcan desde la Segunda Guerra Mundial hasta la caída del muro y la reunificación del país. Ese recorrido lleva a una revisión de la historia con mayúsculas y a una ruptura con distintos mitos.

SALINAS, MARTÍN (Universidad de Buenos Aires)

Hacia un nuevo modelo de artista: Mozart auf der Reise nach Prag, de Eduard Mörike

En el marco del fracaso de la revolución de 1848, de la subsiguiente aceleración del proceso de industrialización, y del establecimiento definitivo de la burguesía en el incipiente desarrollo de la sociedad de masas, el estatuto tradicional del artista sufre una radical transformación. La configuración de la novela corta *Mozart auf der Reise nach Prag* puede ser interpretada como una reacción, en tal sentido, como una respuesta simbólica por parte del narrador Mörike a las inauditas condiciones sociales de Alemania, y, en la medida en que se centra en la vida de Wolfgang Amadeus Mozart, como una reconfiguración de la figura del artista moderno. De acuerdo con ello, la relevancia que cobra la confluencia de motivos históricos reelaborados de acuerdo a la estructura genérica de la forma novela corta, así como la aplicación de técnicas narrativas no tradicionales, hacen de *Mozart auf der Reise nach Prag* un exponente del Realismo poético que, en la confrontación con los hilos conductores de la estética romántica, se establece a partir de una amplia concepción de la tradición literaria.

THIEMANN, SUSANNE (Universidad Nacional de Tucumán - Universität Potsdam)

El lenguaje en tiempos de dictadura: sobre la escritura de Herta Müller

Junto con Jorge Semprún, Herta Müller considera de que “No la lengua es la patria, sino lo que se dice”, subrayando el carácter vivo e incluso nómada, sin territorio nacional, de lo que hablamos y escribimos. Sin embargo, este carácter vivo del lenguaje lo hace vulnerable: puede ocurrir que estamos privados de esa patria por un régimen dictatorial que nos impide la libertad de pensar, hablar y escribir.

Todos los textos de Herta Müller -sean novelas, textos experimentales o reflexiones teóricas- están escritos ante el fondo de la experiencia vivida por la autora de la dictadura de Nicolae Ceaușescu en Rumania. Sin embargo, en el caso de la escritora de habla alemana y ganadora del último premio nobel, no es importante lo que dicen sus textos -en muchos casos el texto parece decir nada- sino cómo lo dicen. Para convertir lo vivido -en muchos casos absurdo, irreal- en algo comunicable, el lenguaje tiene que deformarse, alejarse de la relación

convencional entre signo y referente.

Esta comunicación se propone de analizar los procedimientos con los cuales los textos de Herta Müller logran a decir lo indecible de la experiencia vivida bajo la dictadura.

VEDDA, MIGUEL (Universidad de Buenos Aires)

Comunidad y justicia en narraciones policiales (Kriminalgeschichten) alemanas del siglo XIX

La ponencia se propone examinar un reducido *corpus* de narraciones de la literatura policial (*Kriminalliteratur*) alemana correspondientes al período de constitución del género (1825-1875), vinculándolo con la evolución histórica del policial en Alemania y destacando los ideales de comunidad y justicia configurados en las obras. El análisis destacará, desde una perspectiva comparatística, los rasgos específicos de la narración policial alemana, que permiten diferenciarla de las formas de desarrollo asumidas por las tradiciones anglosajona y francesa a lo largo del siglo XIX. Indagará también las relaciones de filiación que las obras a analizar mantiene con la novela de bandidos (*Räuberroman*) del siglo XVIII y con el modelo de narración de crimen y misterio formulado por Eugène Sue en *Les Mystères de Paris* (1842-43).